

Ó básníku, co věru  
 vejde do obsahu tvých  
 myšlenek, krom toho,  
 že lidé jsou nezávislí  
 na tvém myšlení  
 a vkusu, a když k nim  
 vztáhneš své myšlenky,  
 jsou znudění  
 a utečou pryč?  
 Jaké myšlení zde může být,  
 aby na něm Bůh  
 nebyl nezávislý?  
 Báseň o soběstačnosti  
 byla odhalena  
 s odkazem  
 na nevěřící;  
 Bůh zakázal, aby tak byli  
 oslovováni věřící!  
 Ó básníku,  
 Jeho „nezávislost“  
 je stejná pro věřící  
 i nevěřící, ale pokud  
 jsi na duchovní úrovni,  
 která alespoň za něco stojí,  
 nebude na tobě nezávislý  
 podle stupně tvé velikosti.  
 Sheikh Mahalla  
 říkával: „Nejdřív poznej,  
 potom mluv.  
 Každý vidí Sultána,  
 ale jsou jeho oblíbenci,  
 kteří se těší z konverzace  
 s ním.“ To je také  
 zpátečnické. Mojžíš se těšil  
 z řeči Boha.  
 Bylo to jen poté,  
 co usiloval o poznání.  
 Mojžíšovo působiště  
 bylo působiště řeči;  
 působištěm Mohameda  
 bylo působiště vidění.  
 Jak potom může být  
 Sheikhovo prohlášení  
 správné?  
 Někdo řekl  
 Shams-i-Tabrizovi,  
 „Potvrdil jsem  
 existenci Boha  
 kategorickým důkazem.“  
 Následujícího rána

náš Mistr, Shams, řekl,  
 „Minulou noc  
 sestoupili andělé  
 a požehnali toho muže,  
 říkajíc, „Pochválen buď  
 Bůh, prokázal existenci  
 našeho Boha!  
 Bože, dej mu dlouhý život!  
 Nezpůsobil žádnou újmu  
 na cti  
 mužům ani ženám!“  
 Ó básníku, Bůh existuje.  
 To nepotřebuje žádný důkaz.  
 Pokud vůbec něco děláš,  
 zařaď se do nějaké pozice  
 a působ před Ním.  
 Jinak, On existuje  
 s jistotou bez důkazu.  
 Neexistuje nic,  
 co by neprovolávalo  
 Jeho chválu.  
 O tom není pochyb.  
 Právníci jsou chytří,  
 stoprocentně kompetentní  
 ve své vlastní  
 specializaci.  
 Ale mezi nimi  
 a duchovním světem  
 byla postavena zeď,  
 aby zachovala jejich  
 říši logiky a důkazů.  
 Pokud by ta zeď neexistovala,  
 jako závoj pro ně,  
 nikdo by s nimi  
 nekonzultoval a jejich práce  
 by vymizela.  
 Je to stejné jako to,  
 co řekl Shams,  
 „Ten druhý svět  
 je jako moře  
 a tento svět je jako  
 pěna toho moře.  
 Bůh si přál zachovat  
 tuto pěnu v pořádku.  
 Proto postavil  
 některé lidi  
 zády k moři,  
 aby tato pěna  
 neupadla v trosky.“  
 Pro krále byl

rozbit stan  
 a on několik lidí  
 zaměstnal jeho sestavováním.  
 Jeden říká, „Pokud  
 nevyrobím lana pro stan,  
 jak bude stan stát?“  
 Jiný říká, „Pokud  
 nevyrobím kolíky,  
 za co uvážou provazy?“  
 Přesto každý ví,  
 že tito lidé jsou  
 služebníky krále.  
 Pokud by se tkalci  
 vzdali tkaní  
 a usilovali o to stát se vezíry,  
 celý svět by byl  
 nahý a holý.  
 Takže jim byla dána  
 radost z jejich řemesla.  
 Jsou spokojeni  
 se tkaním.  
 Proto,  
 lidé byli stvořeni,  
 aby udržovali svět pěny  
 v pořádku a tento svět  
 byl stvořen pro Svatého.  
 Bůh sesílá  
 spokojenost a radost  
 na každého při práci,  
 která mu přísluší,  
 takže i kdyby  
 měl jejich život trvat  
 sto tisíc let,  
 stále budou nacházet  
 lásku ke své práci.  
 Každým dnem  
 se láska k jejich řemeslu  
 stává mocnější  
 a rodí se v nich jemné  
 dovednosti, které jim přináší  
 nekonečnou radost a požitek.  
 Neexistuje nic,  
 co by neprovolávalo  
 Jeho chválu.  
 Je zde jedna chvála  
 pro provazníka,  
 další pro truhláře, který  
 dělá stanové tyče,  
 další chvála pro výrobce  
 stanových kolíků,

další pro tkalce,  
který tká látku  
na stan,  
další pro svaté, pro něž  
je stan vyroben.  
Nyní, tito hledající,  
kteří za námi přicházejí,  
chtějíc nějaký čas s námi,  
když nic neřekneme,  
jsou znechuceni a dotčeni.  
Přesto, pokud něco řekneme,  
musí to být prospěšné  
pro jimi dosaženou úroveň.  
Takže postupujeme  
obežetně a oni odchází,  
kritizujíc nás se slovy,  
„Je námi znuděný  
a utíká pryč.“  
Jak by mohl oheň utíkat  
od hrnce na vaření?  
Je to hrnec, který není  
tolerantní a utíká pryč  
od ohně.  
Takže utíkání  
od ohně a paliva  
není vlastně vůbec utíkání.  
Pravda je ta,  
že když vidíme,  
že nádoba je slabá,  
stáhneme se nějaký kus,  
abychom ji ochránili.  
Takže je to skutečně nádoba,  
která utíká pryč.  
Naše utíkání  
je jejich utíkání.  
My jsme zrcadlo.  
Pokud se pohnou k útěku,  
zobrazí se jim to v nás.  
My utíkáme pro jejich dobro.  
V zrcadle lidé  
vidí sami sebe.  
Pokud nás vidí znuděné,  
ta znuděnost je jejich  
a je odrazem  
jejich slabosti.  
Tady není žádné místo  
pro znuděnost;  
k čemu by nám  
byla znuděnost?  
Jednou v lázních jsem

projevil velikou pokoru před  
Sheikhem Salah al-Dinem  
a Sheikh Salah al-Din  
projevil velikou pokoru  
přede mnou.  
Protestoval jsem.  
Pomyslel jsem si,  
„S tou pokorou zacházíš  
až příliš daleko.  
Pokora je lepší  
ve stupních:  
Nejdříve polibek ruky,  
poté chodidla.  
Kousek po kousku  
se dostanete do bodu,  
kdy už to není divadlo  
a on si zvykne.  
Samozřejmě, nesmí jej  
obtěžovat přizpůsobování  
zdvořilosti zdvořilostem,  
když jsi jej  
postupně přivyknul  
na tu pokoru.  
Tím samým způsobem  
musíme jednat s přáteli  
i nepřáteli, dělajíc věci  
postupně. Například,  
nepříteli nejdříve  
nabídneme naši radu,  
kousek po kousku.  
Pokud neposlouchají,  
předvedeme nějakou sílu.  
Pokud toho nedbají,  
pak je vyženeme pryč.  
Práce světa probíhá  
tímto způsobem.  
Nevidíš mír  
a přátelskost jara?  
Z počátku  
nám předvede teplo,  
kousek po kousku,  
pak ukazuje své půvaby  
více a více.  
Podívej se na stromy,  
jak kousek po kousku  
postupují.  
Nejdříve se usmějí,  
pak ukážou svůj postroj  
z lístků a ovoce,  
jako dervišové a súfisté

nabízejí svá srdce,  
rozdávajíc všechno  
co vlastní.  
Lidé utíkají  
od každého cíle,  
ať pozemského  
nebo duchovního,  
protože přecení  
prvotní úkol.  
Správný způsob  
je stejný,  
jako když někdo příliš jí;  
měli by to  
denně omezovat  
o malý kousek, postupně.  
Tím způsobem,  
než uplyne rok nebo dva,  
sníží množství toho,  
co jí, na polovinu,  
redukujíc to takovým  
způsobem, že jejich tělo  
si toho nevšimne.  
Stejně je tomu s uctíváním,  
stahováním se do osamění,  
službou Bohu  
a modlitbou.  
Pokud se někdo  
vůbec nemodlí,  
když se vydá  
na cestu Boží, bude  
nejdříve dodržovat pět  
předepsaných modliteb;  
poté k nim bude  
přidávat donekonečna.  
Přednáška 22  
Rumi řekl Ibnu Chavishovi:  
Podstata věci je ta,  
že by jsi se měl chránit  
před těmito drby,  
když mluvíš  
o Sheikhu Salah al-Dinovi.  
To snad odstraní  
tyto temné stíny a mraky,  
které tě obklopují.  
Jak se můžeš chránit?  
Lidé opustili  
svoji zemi,  
své otce a matky,  
své domovy, příbuzné  
a rodiny,

a cestovali  
od Hindu k Sindu,  
dokud nebyly jejich boty  
roztrhané na kusy,  
při hledání někoho,  
kdo voní druhým světem.  
Kolik mužů a žen  
zemřelo smutkem,  
když nikdy neuspěli,  
ani nenalezli  
takovou osobu!  
A co se tebe týká,  
ty víš o takovém muži,  
tady, ve svém domě,  
a ty se k němu  
obracíš zády.  
To je tragédie nedbalosti.  
Říkával jsi mi,  
že Sheikh Salah al-Din  
byl sheikhem shekhů,  
veliký a mocný muž.  
„Ode dne, kdy jsem  
vstoupil do jeho služeb,“  
řekl jsi mi,  
„nikdy jsem jej ani jednou  
neslyšel zmínit tvé jméno,  
kromě výrazů jako Rumi,  
naš Mistr, náš Pán,  
naš Stvořitel.  
Nikdy jsem jej neslyšel  
ani na jediný den změnit  
toto pokorné oslovení.“  
Musí to být tvé ambice,  
které tě nyní oslepily.  
Nyní říkáš, že  
Salah al-Din je ničím.  
Co zlého ti kdy  
Sheikh Salah al-Din udělal?  
Pouze, když tě viděl  
padnout do jámy  
sebezničení,  
řekl ti,  
„Pozor na jámu.“  
Řekl to ze soucitu  
k tobě,  
nade vše ostatní,  
ale ty odmítáš  
ten soucit.  
Nyní se ocitáš  
ve středu jeho hněvu

a pohroužen  
do tohoto hněvu,  
jak unikneš?  
To proto říká,  
„Nepřebývej v mém domě  
hněvu a zloby.  
Přesuň se do mého domu  
milosti a soucitu.  
Udělej něco  
pro moji chválu a vstup  
do mého domu lásky.“  
Říká to protože  
tvé srdce pak  
setřese tuto temnotu  
a naplní se světlem.  
Říká to pro tebe,  
pro tvé vlastní dobro,  
ale ty přisuzuješ  
jeho soucit nějakému  
skrytému motivu.  
Jaký skrytý motiv  
by měl takový muž  
vůči tobě mít?  
Není snad pravdou,  
že kdykoliv jsi  
ke spokojenosti  
naplněn hudbou či nápojem,  
v ten samý čas jsi spokojen  
s každým nepřítelem,  
odpouštějíc jim všem?  
V tu hodinu  
nevěřící i věřící  
se v tvých očích  
stanou stejnými.  
Sheikh Salah al-Din  
je samotným oceánem  
této duchovní radosti.  
Všechna moře uspokojení  
jsou v něm.  
Jak by mohl někoho  
nenávidět, nebo proti  
němu kout pikle?  
A především,  
jaké úmysly  
by měl proti takovým,  
jako jsou cvrčci a žáby?  
Jak může on,  
který disponuje takovým  
císařstvím a majestátností,  
být srovnáván s tak

ubohými bytostmi?  
Neříká se snad,  
že voda života musí být  
nalezena v temnotě?  
Tato temnota  
obklopuje svaté,  
v jejichž bytí nacházíme  
věčný pramen.  
Voda života je ukryta  
v jejich temnotě.  
Pokud se odvrátíš  
od temnoty a utečeš od ní,  
jak k tobě voda života  
může kdy dosáhnout?  
Jak potom můžeš očekávat  
dosažení věčného  
ustavičného zdroje života,  
který je působištěm  
proroků a svatých,  
bez čehokoliv nepříjemného,  
nebo bez jakékoliv oběti?  
To, co pro tebe  
Sheikh předepisuje,  
je totéž, co  
dávní Sheikhové  
předepisovali;  
aby jsi se vzdal  
svého bohatství a postavení.  
A co se tebe týká,  
když ti radí prostou věc,  
jak to, že utíkáš?  
Nevidíš, jak jsou lidé  
přemoženi slepotou  
a nevědomostí,  
když se zamilují,  
jak se plazí a dolézají  
a obětují  
všechn svůj majetek,  
hledajíc způsob jak získat  
toho, koho chtějí,  
s vynaložením všeho úsilí.  
Nocí a dnem  
nemyslí na nic jiného,  
nikdy unavení  
z toho snažení,  
přesto unavení  
ze všeho ostatního.  
Je pak láska  
k Sheikhovi  
a láska k Bohu

méně než toto?

Přesto, při nejmenším  
slůvku rady a disciplíny  
máš námitky

a opouštíš Sheikha.

Proto je známo, že nejsi  
milovník ani hledající.

Kdybys byl skutečný  
milovník a hledající, klidně  
bys snesl mnohokrát více,  
než jsme popsali.

Tvému srdci  
by se hnůj stal

medem a cukrem.